

# ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ РОЛЬ ЕДИНИЦ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ПРОДУКТЫ» В РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО ЗАМЫСЛА ТЕКСТА

**Чжан Цуйцуй**

Аспирант, Московский педагогический государственный университет  
cuicuiz@yandex.ru

## THE FUNCTIONAL ROLE OF UNITS OF THE LEXICO-SEMANTIC FIELD "PRODUCTS" IN THE IMPLEMENTATION OF THE COMMUNICATIVE INTENT OF THE TEXT

**Zhang Cuicui**

*Summary:* This article examines the functional role of the units of the lexico-semantic field «Products» in the implementation of the communicative intent of the text. The concepts of the semantic field and units of the lexico-semantic field are characterized. The functioning of the units of the semantic field «Products» in a literary text is investigated, in which the units of this semantic field can act as the main theme, symbol, detail, allusion, participating in the construction of the conceptual meaning of the text and its structure and thus performing a text-forming function.

*Keywords:* units of the lexico-semantic field, vocabulary of food, system relations in the lexicosemantic group, units of the lexico-semantic field «Products», the conceptual meaning of the text.

*Аннотация:* В настоящей статье рассматривается функциональная роль единиц лексико-семантического поля «Продукты» в реализации коммуникативного замысла текста. Характеризуются понятия семантического поля и единиц лексико-семантического поля. Исследуется функционирование единиц семантического поля «Продукты» в художественном тексте, в составе которого единицы данного семантического поля могут выступать в виде главной темы, символа, детали, аллюзии, участвуя в построении концептуального смысла текста и его структуры и таким образом выполняя текстообразующую функцию.

*Ключевые слова:* единицы лексико-семантического поля, лексика пищи, системные отношения в лексикосемантической группе, единицы лексико-семантического поля «Продукты», концептуальный смысл текста.

Семантическое поле является средством демонстрации объективной реальности, не простой системы взаимосвязей ее объектов. Система семантического поля представляет собой средство организации модели реальной среды.

Единицы лексико-семантического поля соединены так, что представляют собой иерархическую структуру, составленную из коррелирующих семантических пространств, семантических сетей, соотносимых с соответствующими концептуальными сферами.

Единицам семантического поля присуща понятийная соотнесенность. Как правило, единицей семантического поля является лексико-семантический вариант или слово целиком, если оно однозначно. Границы семантического поля очень условны [1, с. 151].

У единиц семантического поля одинаковые синтагматические и парадигматические признаки, когерентные друг с другом [2, с. 173; 3, с.10].

Лексико-семантическое поле «Продукты» выступает обязательным элементом повседневной коммуникации в разнообразных видах алиментарно ориентирован-

ного дискурса. Дискурсивное осмысление единиц лексико-семантического поля «Продукты» почти в любом случае обладает аксиологической составляющей. Самые существенные алиментарные семантические единицы взаимосвязаны в национальном менталитете со структурой национально-культурных традиций. Образование ценностей в прагматике дискурса осуществляется ввиду взаимодействия непосредственно алиментарного кода с языковой знаковой системой.

Пищевые продукты, зачастую используемые в рационе определенного этноса и включающие в себя базовые ценности в рамках этой культуры, выступают источником возникновения национальных символов. Алиментарные символы, выражающиеся в языке, необходимы для вербализации оценочных суждений, тем самым способствуя закреплению социальных и духовных ценностей в социальном сознании. Данный процесс имеет меняющийся характер: алиментарно ориентированный дискурс имеет большое значение в поддержании, развитии и пропаганде системы национально-культурных ценностей.

Так, тропоним пирог в мыслях русского человека ассоциируется положительно. Он выступает символом сы-

тости, достатка, гостеприимства, дружелюбия. Но, иногда в тексте слово пирог имеет негативные коннотации, демонстрирующие что-то сложное, неприятное: пожиться от общего пирога, вот такие пироги.

В России булка, которая изготавливается из хорошей белой пшеничной муки, из сдобного теста, обладает объемной формой. Трофоним булка ассоциируется с приятным, мягким, зачастую с женским телом, округлостью женских форм.

Единицы лексико-семантического поля «Продукты» демонстрируют высокую степень коммуникативной релевантности и широко представлены в разнообразных жанрах художественной литературы. Факты доказывают, что при реализации своей функции дискурсивного формирования речевой метафоры единицы семантических полей «Продукты» используют непосредственно часть своего содержания, в то время как у других групп лексико-метафорическое употребление базируется на константной предметно-понятийной части их значения.

Данная тенденция полностью обнаруживает себя на функциональном уровне рассмотрения исследуемых единиц:

*«...она сгребла их трясущейся сарделькообразной рукой» [4, с. 339];*

*«...и еще драгоценная шляпа из итальянской соломки, когда высохла, стала похожа на перестоявшую сыроежку» [5, с.207];*

*«...хлипкая дверка кисельного цвета» [6, с.198].*

Итак, единицы семантического поля «Продукты» выступают обязательным элементом художественных произведений, имея в тексте как доминирующую, так и вспомогательную позиции. Проецируясь в текст художественного произведения, продукты как семиотическая система реализуют в нем различные функции.

«Продукты» могут выступать как главная тема, символ, деталь, аллюзия, участвующие в построении концептуального смысла текста, его структуры и помогают понять замысел писателя, тем самым реализуя текстообразующую функцию. В качестве примера приведем вводную сцену романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита», в которой Воланд спрашивает Берлиоза о его планах на ближайший вечер:

*«...– Нет, этого быть не как не может, – твердо заявил иностранец. – Это почему?»*

*– Потому, ... что Аннушка уже купила подсолнечное масло, и не только купила, но даже и разлила. Так что заседание не состоится [7, с. 53] ...*

Отметим, что очень часто в романе используются отсылки к концепту «масло»: «...подсолнечное масло Аннушки, розовое масло, ненавидимое Пилатом, крем

Азazelло, которым намазалась Маргарита, жирная, лоснящаяся осетрина второй свежести, курица, которой Азazelло ударил на лестнице гражданина Поплавского, была вынута из промаслившейся газеты, на Мастере был засаленный халат и совершенно засаленная черная шапочка...». [8, с. 11]

В описании Ершалаима писатель отмечает оливковую рощу, масляный жом с тяжелым каменным колесом, интересно название Гефсимания, означающее «тиски для выжимания масла» [9, с. 32].

Продукты могут свидетельствовать о мотиве поступка, демонстрируя специфику поведения человека, его нравственные и моральные ценности, тем самым реализуя этическую функцию в составе художественного произведения. В качестве примера, реализации этической функции в художественном тексте приведем стихотворение в прозе И. Тургенева «Щи»:

*«...– Вася мой помер, – тихо проговорила баба, и наблевшие слезы снова побежали по ее впалым щекам.*

*– Значит, и мой пришел конец: с живой с меня сняли голову. А щам не пропадать же: ведь они посоленные....*

Эмоционально-экспрессивная функция репрезентирует возможность к формированию специального антуража повествования, специфического настроения. При выборе писателем для описания соответствующих продуктов включаются сенсорно-вкусовые и зрительные ощущения читателя, у которого возникают определенные ассоциации, и он начинает чувствовать различные эмоции, сопровождающие то или иное событие или разворачивающееся повествование (радость, тоска, одиночество, отвращение, растерянность и т.д.). В качестве примера можно привести следующий:

*«...И огурцы, как великан, / Прилежно плавают в воде./  
Сверкают саблями селедки, / Их глазки маленькие кротки,/*

*Но вот, разрезаны ножом, / Они свиваются ужом./  
И мясо, властью топора, / Лежит, как красная дыра,»[10, с.49].*

Барт Р. отмечает, что посредством приема в пищу национальных продуктов, происходит преемственность поколений [11, с. 24]. Ингерентная функция продуктов в художественном тексте способствует более полному восприятию собственной национальной принадлежности. Кроме того, посредством описания ритуалов и традиций приготовления из них еды и их потребления читатель приобщается к национальному прошлому.

Анализ, проведенный в настоящей статье, позволяет прийти к выводу, что единицы лексико-семантического поля «Продукты» предоставляют авторам художественных произведений богатую палитру выразительных средств в реализации коммуникативного замысла тек-

ста. Их высокая символическая и аксиологическая значимость, способность выражать внеязыковые явления в виде определенных категориальных признаков (ка-

честв, свойств, отношений), разнообразие, универсальность, демонстрирует их мощный эстетический потенциал и полифункциональность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Новиков Л.А. Семантика русского языка. — М.: Высшая школа, 1982
2. Безкоровайная, Г.Т. Семантические поля как способ систематизации лексических единиц: попытка обобщения основных положений теории поля // Вісник Дніпропетровського університету ім. Альфреда Нобеля. Серія «Філологічні науки». – 2012. – № 1 (3). – С. 172-180
3. Новиков Л.А. Эскиз семантического поля. Избранные труды. Т. II: Эстетические аспекты языка. Miscellanea. – Москва : Изд-во РУДН. 2001. – С. 8-17.
4. Устинова Т. Хроника гнусных времен. – 420 с.
5. Устинова Т. Мой генерал – 367 с.
6. Устинова Т. Запасной инстинкт -310 с.
7. Булгаков М.А. Мастер и Маргарита. – М., 2004.
8. Карасев Л.В. Масло на Патриарших, или что нового можно вычитать из знаменитого романа Булгакова// Ex libris Н.Г. – М., 1999. – 5 июля. – С. 11.
9. Галинская И.Л. Наследие Михаила Булгакова в современных толкованиях: Сб. науч.тр. / РАН ИНИОН. – М., 2003.
10. Заболоцкий Н. Стихотворения и поэмы. – М., 1999.
11. Bartes Rolland Toward a psychology of contemporary food consumption // Food and culture. A Reader. ed. by Carole Counihan and Penny Van Esterik. – N.Y., 1997. – P. 20–27.

© Чжан Цуйцуй (cuicuzi@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский педагогический государственный университет